Inhaltsverzeichnis

Zu diesem Buch

GÜNTER TRAUTMANN
Vorwort 11

Geleitworte 13

RICHARD BRÜTTING
Fragestellung und Vorgeschichte des Sammelbandes 17

I. Programmatisches

GÜNTER TRAUTMANN
Vorurteile, Fremdbilder und interkulturelles Lernen 23

RICHARD BRÜTTING
'Weltbürgertum'. Tradition und Aktualität einer Leitidee 33

II. Europäische Realitäten

ADOLF HAMPEL
Das Verhältnis von Religion und Nation als Faktor im Bosnienkonflikt 41

ALEXANDER J. GLADKOV
Der Tschetschenienkonflikt. Einige Aspekte 49

GÜNTER TRAUTMANN
Rußland und Deutschland: Feind, Freund oder Partner? 59

GIOVANNA BELLENCIN MENEGHEL
Italien: Zwei Kulturen, zwei Wirtschaftsräume. Falsche Vorstellungen von einem Land aufgrund von Mittelwerten 79

MAURO GRASSI
Der Niedergang des Parteiensystems und seine Auswirkungen auf die italienische Gesellschaft 91

GÜNTHER PALLAVER
Walsche und Crucchi. Deutsch-, italienisch- und ladinischsprachige Südtiroler auf dem steinigen Weg zum friedlichen Zusammenleben 101

THEODOR WIESER
Die Italianità der Schweiz 123

III. Fremdbilder, Feindbilder

ALBERTO TOMMASI
Interkulturelle Stereotypen und subsprachliches Affektsystem 133

EWGENIA A. GONTSCHAROWA
Das Bild Deutschlands und der Deutschen in der russischen Literatur des 19. und des frühen 20. Jahrhunderts 145

LJUBA TRAUTMANN
Medienbilder des anderen Landes: Rußland und Deutschland 155

PAOLO GIANFELICI
Der 'Fall Waigel' und der Brand in Lübeck in der italienischen Presse 177

BIRGID RAUEN
Klischee-Protokolle. Was in (einigen? vielen? allen?) italienischen Köpfen herumspukt 187

IV. Kulturbedingte Kontraste in der Sprache und im Handeln

TAMARA S. TSCHERDANZEWA
Kultur und Zivilisation im Spiegel der idiomatischen Phraseologie des Italienischen und des Russischen 197

GALINA D. MURAWJOWA
Verhaltensdivergenzen zwischen Russen und Italienern 211

EWGENIJ M. VEREŠČAGIN
Wandel traditioneller Rede- und Verhaltenstaktiken von Russen unter den Bedingungen des freien Marktes 223

GALINA JATZKOWSKAJA
Russisch-deutsche Tischgespräche und Eßgewohnheiten 235

V. Interkulturelle Erziehung und Fremdsprachenunterricht

HERBERT CHRIST
Fremdverstehen im Fremdsprachenunterricht: Landeskunde - transkulturelle/ transnationale Kommunikationsfähigkeit - interkulturelles Lernen 245

KATERIN KATERINOV
Kultur und Zivilisation im Fremdsprachenunterricht (Italienisch als Zielsprache / ZS) 257

EWGENIA A. GONTSCHAROWA
Der literarische Text als Quelle interkultureller Kompetenz und Prinzipien seiner Interpretation im Fremdsprachenunterricht 269

RICHARD BRÜTTING
Interkultureller Sprach- und Literaturunterricht: Erfahrungen und Perspektiven 279

GALINA D. MURAWJOWA
Kulturelle Prägungen in der Grundschule: Die Darstellung der Welt und des eigenen Landes in russischen und italienischen Schulbüchern 291

SWETLANA A. KOKOSCHKINA
Elementare Landeskunde: Überlegungen zur Nutzung des Fremdwortschatzes für interkulturelles Lernen (Russisch/Italienisch) 303

LARISA POUTSILEVA SOSIO
Sprachsoziologische Aspekte der Dolmetscher- und Übersetzerausbildung (Italien - Rußland) 315

ELKE CHRISTMANN
Konflikte und Ängste bei interkulturellen Begegnungen. Ergebnisse des Modellversuches 'Interkulturelles Lernen im Schüleraustausch - ein pädagogischer Beitrag zur europäischen Integration' (Einzelprojekt Deutschland - Italien) 325

Verzeichnis der Autoren 339